

Components and systems of reciprocating internal combustion engines

Part 6. Glossary of terms for lubricating systems

Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the Machinery and Components Standards Policy Committee (MCE/-) to Technical Committee MCE/14, upon which the following bodies were represented:

Association of Consulting Engineers
British Railways Board
Ministry of Defence
Society of Motor Manufacturers and Traders Ltd.

The following bodies were also represented in the drafting of the standard, through subcommittees and panels:

Agricultural Engineers' Association
Association of British Generating Set Manufacturers
British Industrial Truck Association
Health and Safety Executive
Marine Engine and Equipment Manufacturers' Association

This British Standard, having been prepared under the direction of the Machinery and Components Standards Policy Committee, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on
15 October 1992

© BSI 1992

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference MCE/14
Draft for comment 90/74059 DC

ISBN 0 580 21217 3

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Text affected

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
<hr/>	
Glossary	
1 Scope	1
2 Normative reference	1
3 Arrangement of terms and definitions	2
4 Types of lubricating system	3
5 Lubricating systems	3
6 Components of lubricating systems	5
7 Components of lubricating oil filters	9
<hr/>	
Alphabetical indexes	
English	11
French	12
Russian	13

National foreword

This Part of BS 7016 has been prepared under the direction of the Machinery and Components Standards Policy Committee and is identical with ISO 7967-6 : 1992 *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems — Part 6 : Lubricating systems* published by the International Organization for Standardization (ISO).

ISO 7967 consists of nine Parts as follows:

- Part 1 *Structure and external covers*
- Part 2 *Main running gear*
- Part 3 *Valves, camshaft drive and actuating mechanisms*
- Part 4 *Pressure charging and air/exhaust gas ducting systems*
- Part 5 *Cooling systems*
- Part 6 *Lubricating systems*
- Part 7 *Governing systems*
- Part 8 *Starting systems*
- Part 9 *Control and monitoring systems*

Parts 1 to 9 of ISO 7967 will be implemented as Parts 1 to 9 of BS 7016.

Cross-references

International standard	Corresponding British Standard
ISO 2710 : 1978	BS 5676 : 1979 <i>Vocabulary for reciprocating internal combustion engines</i> (Identical)

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems —

**Part 6:
Lubricating systems**

Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire des composants et des systèmes —

**Partie 6:
Systèmes de lubrification**

Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь терминов по компонентам и системам двигателя —

**Часть 6:
Системы смазки**

1 Scope

ISO 7967 establishes a vocabulary, in English, French and Russian, for components and systems of reciprocating internal combustion engines. This part of ISO 7967 defines terms relating to lubricating systems.

ISO 2710 gives a classification of reciprocating internal combustion engines and defines basic terms of such engines, their working and characteristics.

Domaine d'application

L'ISO 7967 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes relatifs aux composants et aux systèmes des moteurs alternatifs à combustion interne. La présente partie de l'ISO 7967 définit les termes relatifs aux systèmes de lubrification.

L'ISO 2710 donne une classification des moteurs alternatifs à combustion interne et les définitions des termes de base relatifs à ces moteurs et à leur fonctionnement et leurs caractéristiques.

Область применения

ИСО 7967 устанавливает словарь терминов, на английском, французском и русском языках, по компонентам и системам поршневых двигателей внутреннего сгорания. Настоящая часть ИСО 7967 определяет термины, относящиеся к системам смазки.

ИСО 2710 дает классификацию поршневых двигателей внутреннего сгорания и определяет основные термины, относящиеся к этим двигателям, а также к их работе и их характеристикам.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 7967. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 7967 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 2710 : 1978, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary.*

Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 7967. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 7967 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 2710 : 1978, *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire.*

Нормативная ссылка

Приведенный ниже стандарт включает положения, на которые делается ссылка в тексте и которые становятся основополагающими для данной части ИСО 7967. На момент публикации указанное издание являлось действующим. Любой стандарт подвергается пересмотру, а сторонам, принимающим решения по пересмотру данной части ИСО 7967, предлагается изыскать возможность применения последней редакции стандарта, приведенного ниже. Члены МЭК и ИСО имеют списки действующих на данное время международных стандартов.

ИСО 2710 : 1978, *Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь.*

3 Arrangement of terms and definitions

The terms and definitions are listed as a table under clauses 4, 5, 6 and 7.

Where necessary, illustrations are given which show the typical shape of the component. In some illustrations, the component is highlighted to aid identification.

Présentation des termes et définitions

Les termes et définitions sont présentés sous forme de tableau dans les articles 4, 5, 6 et 7.

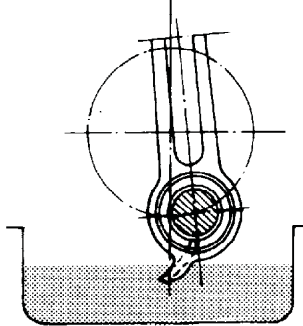
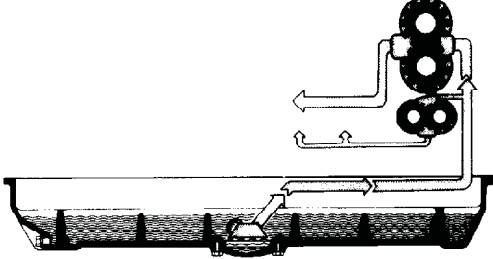
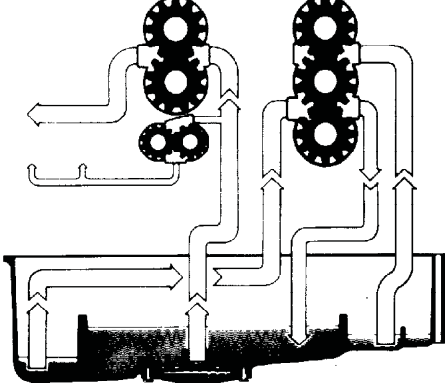
Lorsque c'est nécessaire, une illustration est ajoutée pour montrer une forme typique du composant défini. Dans certaines illustrations, la partie représentant le composant est tramée pour mettre le composant en relief et faciliter son identification.

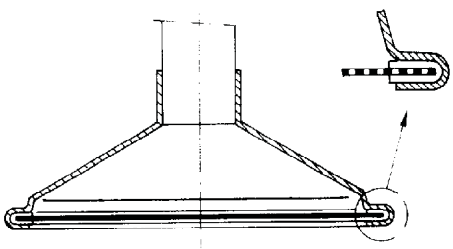
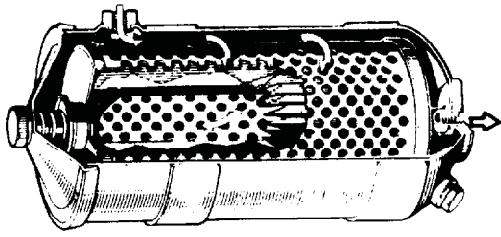
Расположение терминов и определений

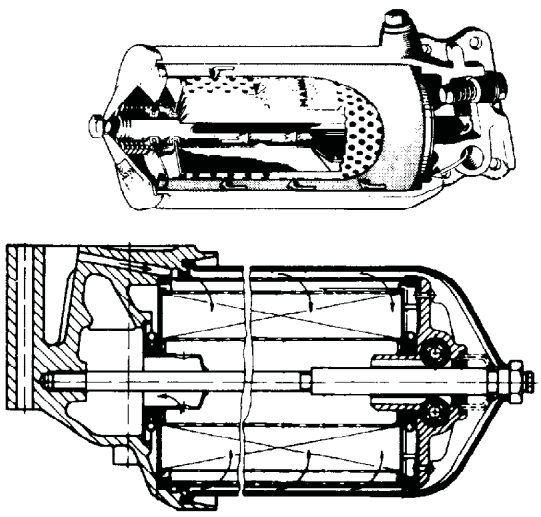
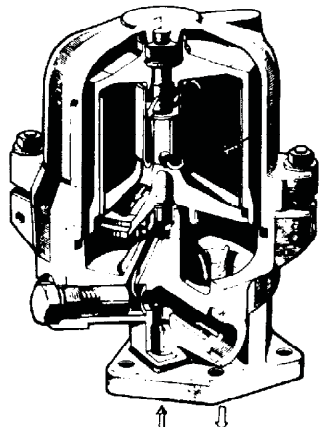
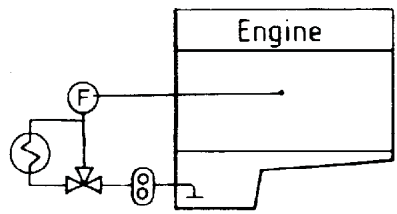
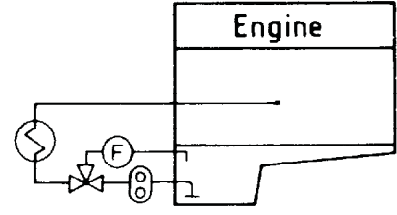
Термины и их определения представлены в форме таблицы в главах 4, 5, 6 и 7.

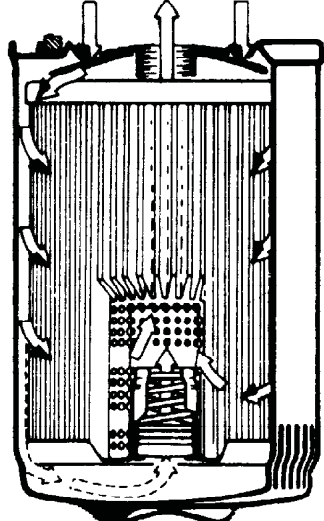
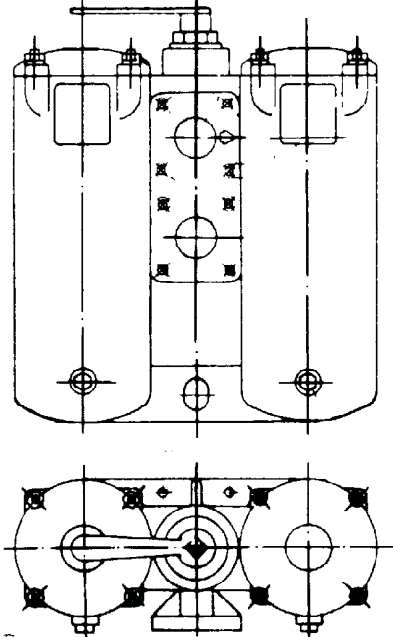
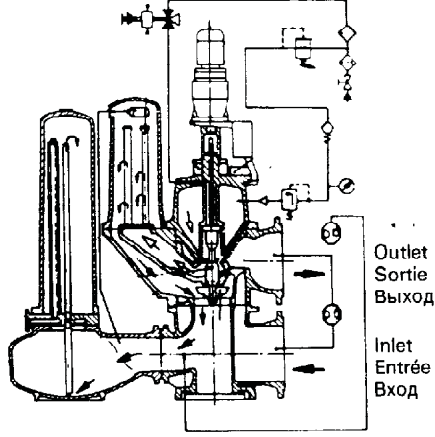
Там, где необходимо, даны также иллюстрации, показывающие типовую форму данного компонента. На некоторых иллюстрациях часть, изображающая компонент, обозначена жирной линией для наглядности.

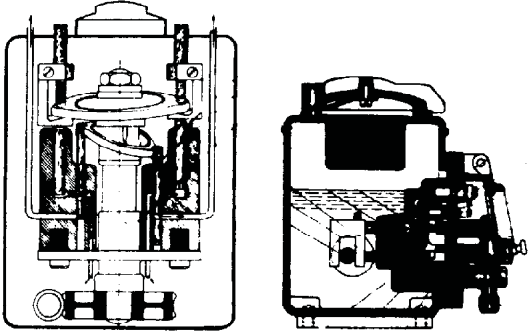
No. №	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
4	Types of lubricating system Types de systèmes de lubrification Типы систем смазки		
4.1	non-pressurized lubrication lubrification non pressurisée непринудительная смазка	<p>System in which lubricating oil is not supplied by pump pressure but is deposited on the surfaces to be lubricated, for example, by splashing, dripping or by oil mist.</p> <p>Système dans lequel l'huile de lubrification n'est pas fournie par la pression d'une pompe mais est déposée sur les surfaces à lubrifier, par exemple par projection, par gouttes ou par brouillard d'huile.</p> <p>Система смазки, в которой смазочное масло подается не под давлением, а достигает смазываемых поверхностей разбрызгиванием или осаждением масляного тумана.</p>	
4.2	force-feed lubrication; pressurized lubrication lubrification par circulation forcée; lubrification sous pression принудительная смазка; смазка под давлением	<p>System in which the moving parts of the engine are supplied with lubricating oil from one or more pumps.</p> <p>Système dans lequel l'huile de lubrification est fournie aux parties en mouvement du moteur par une ou plusieurs pompes.</p> <p>Система смазки, в которой смазочное масло подается к движущимся частям двигателя одним или несколькими насосами.</p>	
4.3	oil-in-gasoline lubrication; petroil lubrication lubrification par combustible [par mélange] смазка маслом, добавляемым в топливо; петросмазка	<p>System in which lubricating oil is added to the fuel in a certain proportion. Sufficient lubricating oil separates and is deposited on the engine parts to be lubricated.</p> <p>Système dans lequel l'huile de lubrification est ajoutée au combustible dans certaine proportion. Suffisamment d'huile de lubrification se sépare et se dépose sur les parties du moteur à lubrifier.</p> <p>Система смазки, в которой смазочное масло в определенной пропорции добавляется к топливу. При этом достаточное количество масла отделяется и конденсируется на деталях двигателя.</p>	
5	Lubricating systems Systèmes de lubrification Системы смазки		
5.1	main running gear lubrication lubrification des mécanismes principaux смазка основных деталей движения	<p>Any type or combination of lubricating systems in which the crankshaft bearings, connecting rod bearings, piston-pin bearings, crosshead guideways, bearings and guideways of the valve gearing and in some cases also the cylinders and the piston slideway of the cylinders are supplied with lubricating oil.</p> <p>Tout type ou toute combinaison de systèmes de lubrification dans lesquels les paliers du vilebrequin, les paliers de bielles, les paliers d'axes de piston, les glissières de la crosse, les paliers et glissières de soupapes et également, dans certains cas, les cylindres et le chemin de guidage des pistons sont alimentés en huile de lubrification.</p> <p>Любой тип комбинации систем смазки, при которой подшипники коленчатого вала, подшипники шатуна, подшипники поршневого кольца, направляющие кресткопфа, подподшипники и направляющие клапанного механизма и, в некоторых случаях, цилиндры и поверхность скольжения между поршнем и цилиндром смазываются маслом.</p>	

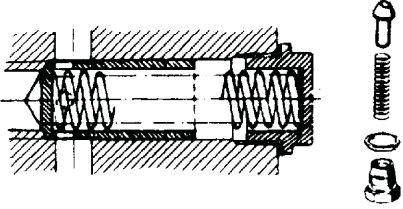
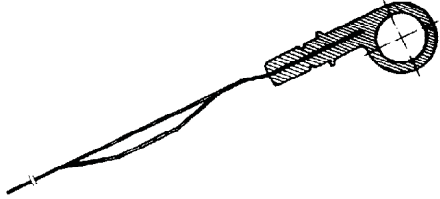
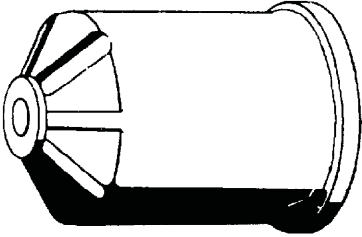
No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
5.2	<p>dip lubrication</p> <p>lubrification par barbotage</p> <p>смазка погружением</p>	<p>Non-pressurized lubricating system in which the lubricating oil is taken from the sump or oil pan by dipping moving parts (for example dipper on connecting rod) and is thrown into the crankcase and/or into the bearings.</p> <p>Système de lubrification non pressurisé dans lequel l'huile de lubrification est prélevée dans le carter ou le réservoir à huile, par plongée des parties mobiles (par exemple plongeur de bielle), et est envoyée dans le carter du vilebrequin et/ou dans les paliers.</p> <p>Непринудительная смазка, при которой масло подается из отстойника или масляного бака путем погружения вращающихся деталей (например, черпака на шатуне) и разбрызгивается по картеру и/или в подшипниках.</p>	
5.3	<p>wet sump force-feed lubrication</p> <p>lubrification par circulation forcée à carter «humide»</p> <p>принудительная смазка с мокрым отстойником</p>	<p>Force-feed lubricating system in which the lubricating oil is collected in the engine sump which serves as a lubricating oil tank.</p> <p>Système de lubrification par circulation forcée dans lequel l'huile de lubrification se trouve dans le carter du moteur, qui sert de réservoir d'huile (cuvette d'huile).</p> <p>Принудительная система смазки, при которой смазочное масло находится в отстойнике, служащем масляным баком.</p>	
5.4	<p>dry sump force-feed lubrication</p> <p>lubrification par circulation forcée à carter «sec»</p> <p>принудительная смазка с сухим отстойником</p>	<p>Force-feed lubricating system in which the lubricating oil is collected in a separate lubricating oil tank. The oil is continuously scavenged from the engine sump and passed back to the lubricating oil tank.</p> <p>Système de lubrification par circulation forcée dans lequel l'huile de lubrification se trouve dans un réservoir d'huile séparé. L'huile de lubrification est continuellement chassée du carter et retourne au réservoir d'huile.</p> <p>Принудительная система смазки, при которой смазочное масло находится в отдельном масляном баке. Масло непрерывно отсасывается из отстойника в масляный бак.</p> <p>NOTE — The illustration shows a lubricating system with an oil pan which has an intermediate lubricating oil chamber. Usually in dry sump systems lubricating oil is collected in a separate lubricating oil tank.</p> <p>NOTE — L'illustration montre un système de lubrification avec carter à huile qui a une chambre de lubrification intermédiaire. Dans les systèmes à carter sec, l'huile de lubrification se trouve généralement dans un réservoir d'huile séparé.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ — На рисунке показана система смазки с маслосборником, в которой имеется промежуточный резервуар со смазочным маслом. Как правило, в системах с сухим отстойником смазочное масло собирается в отдельный маслянный бак.</p>	
5.5	<p>splash lubrication</p> <p>lubrification par projection</p> <p>смазка разбрызгиванием</p>	<p>Method of lubricating the engine by relying on lubricating oil thrown by moving parts of the engine.</p> <p>Méthode de lubrification du moteur dans laquelle les éléments en mouvement du moteur projettent de l'huile de lubrification.</p> <p>Способ смазки двигателя путем подачи масла вращающимися деталями двигателя.</p>	

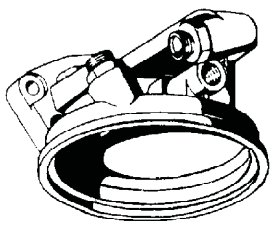
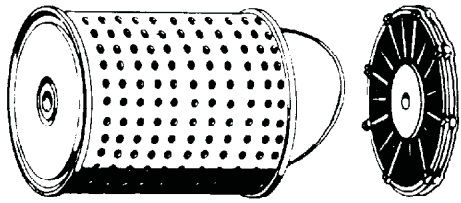
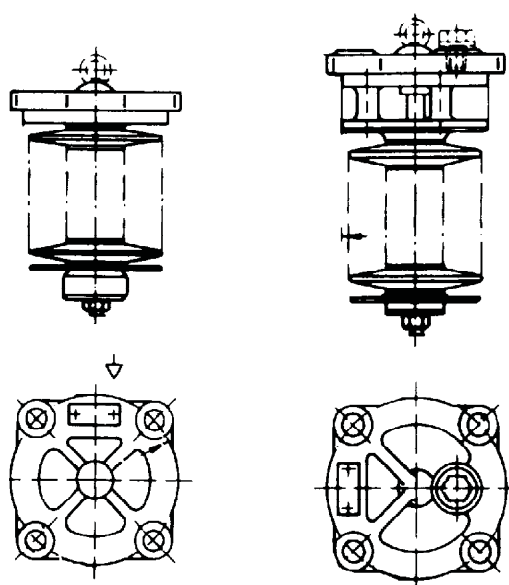
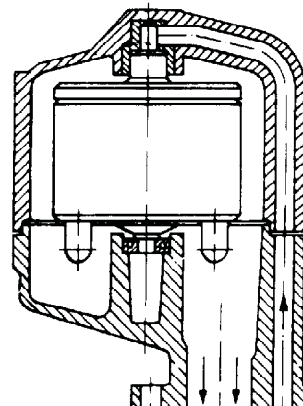
No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
5.6	<p>cylinder lubrication</p> <p>lubrification des cylindres</p> <p>смазка цилиндра</p>	<p>Any type or combination of lubricating systems for specially supplying the cylinder liners with lubricating oil.</p> <p>Tout type ou toute combinaison de systèmes de lubrification consistant à alimenter les chemises des cylindres en huile de lubrification.</p> <p>Любой тип систем смазки или их комбинация для специальной подачи смазочного масла на втулки цилиндров.</p>	
5.7	<p>supplementary lubrication</p> <p>lubrification supplémentaire</p> <p>дополнительная смазка</p>	<p>Any method of lubricating engine parts to increase the supply of lubricating oil.</p> <p>Toute méthode de lubrification des parties du moteur qui augmente l'alimentation en huile de lubrification.</p> <p>Любой способ смазки частей двигателя, увеличивающий подачу смазочного масла.</p>	
5.8	<p>independent lubrication</p> <p>lubrification indépendante</p> <p>независимая смазка</p>	<p>Any method of lubricating the engine parts in which all the lubricating oil is supplied from a source that is independent of the engine.</p> <p>Toute méthode de lubrification des parties du moteur dans laquelle l'huile de lubrification est fournie par une source indépendante du moteur.</p> <p>Любой способ смазки частей двигателя, при котором все смазочное масло подается агрегатом, независимым от двигателя.</p>	
6	<p>Components of lubricating systems</p> <p>Composants des systèmes de lubrification</p> <p>Компоненты систем смазки</p>		
6.1	<p>lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification</p> <p>фильтр смазочного масла</p>	<p>Filter in which the liquid filtered is lubricating oil.</p> <p>Filtre dans lequel le liquide filtré est l'huile de lubrification.</p> <p>Фильтр, в котором фильтруемой жидкостью является смазочное масло.</p>	
6.1.1	<p>lubricating oil suction strainer</p> <p>crépine d'aspiration d'huile de lubrification</p> <p>предохранитель на всасывании</p>	<p>Coarse filter at the entry to the lubricating oil pump suction pipe.</p> <p>Filtre grossier à l'entrée du conduit d'aspiration de la pompe à huile de lubrification.</p> <p>Фильтр грубой очистки, установленный на входе во всасывающую трубу масляного насоса.</p>	
6.1.2	<p>single-stage lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification à un étage</p> <p>одноступенчатый фильтр смазочного масла</p>	<p>Filter in which the lubricating oil passes through only one grade of filter element.</p> <p>Filtre dans lequel l'huile de lubrification est filtrée au travers d'un élément filtrant d'un seul type.</p> <p>Фильтр, в котором смазочное масло проходит только через одну ступень фильтрующего элемента.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
6.1.3	<p>two-stage lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification à deux étages</p> <p>двухступенчатый фильтр смазочного масла</p>	<p>Filter which incorporates two types of filter element filtering in series, one of which is coarse and the other fine.</p> <p>Filtre comprenant deux types d'éléments filtrants en série, l'un pour une filtration grossière, l'autre pour une filtration plus fine.</p> <p>Фильтр, который состоит из двух типов фильтрующих элементов фильтрующего ряда: грубой очистки и тонкой очистки.</p>	
6.1.4	<p>rotating centrifugal lubricating oil filter; centrifuge</p> <p>filtre centrifuge à huile de lubrification</p> <p>вращающийся центробежный фильтр смазочного масла; центрифуга</p>	<p>Filter for separation by centrifugal force.</p> <p>Filtre à séparation par la force centrifuge.</p> <p>Фильтр для очистки масла с помощью центробежной силы.</p>	
6.2	<p>full-flow lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification à plein débit</p> <p>полнопоточный фильтр смазочного масла</p>	<p>Filter through which is passed the whole of the quantity of lubricating oil delivered to the lubricating system.</p> <p>Filtre au travers duquel passe la totalité de l'huile de lubrification fournie au système de lubrification.</p> <p>Фильтр, через который проходит все количество смазочного масла, подаваемого в систему смазки.</p>	
6.3	<p>by-pass lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification en dérivation</p> <p>частичнопоточный фильтр смазочного масла</p>	<p>Filter through which is passed a part of the quantity of lubricating oil delivered to the lubricating system.</p> <p>Filtre au travers duquel passe une partie de l'huile de lubrification fournie au système de lubrification.</p> <p>Фильтр, через который проходит часть смазочного масла, подаваемого в систему смазки.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
6.4	<p>spin-on cartridge lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification à cartouche vissée</p> <p>фильтр-патрон смазочного масла</p>	<p>Filter consisting of a replaceable assembly with an integral filter element screwed directly into or onto a lubricating system; the assembly may include the filter element by-pass component and the anti-drain valve.</p> <p>Filtre consistant en un assemblage remplaçable avec un élément filtrant intégré, qui est directement vissé dans ou sur le système de lubrification. Cet assemblage peut comprendre le composant de dérivation de l'élément filtrant et le clapet de non retour.</p> <p>Фильтр, состоящий из сменного блока с интегральным фильтроэлементом, который ввинчивается непосредственно на/в систему смазки; в блок может входить перепускной клапан фильтроэлемента и противодренажный клапан.</p>	
6.5	<p>duplex lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification double commutable</p> <p>сдвоенный фильтр смазочного масла</p>	<p>Two parallel lubricating oil filters connected by a valve. In order to clean one filter element the lubricating oil flow is directed through the other filter element. No interruption of the operation is necessary.</p> <p>Deux filtres à huile de lubrification en parallèle reliés par une soupape. Pour nettoyer un élément filtrant, l'huile de lubrification est dirigée vers l'autre élément filtrant. Aucune interruption de fonctionnement n'est nécessaire.</p> <p>Два фильтра, соединенные клапаном. При очистке одного фильтрующего элемента поток смазочного масла направляется через другой фильтрующий элемент. Работа двигателя при этом не прекращается.</p>	
6.6	<p>back-flushing lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification réversible</p> <p>реверсивный фильтр смазочного масла</p>	<p>Filter where the cleaning of the disconnected filter elements in the filter takes place by reversing the direction of flow (back-flushing). No interruption of the operation is necessary.</p> <p>Filtre dans lequel le nettoyage des éléments filtrants ne fonctionnant pas dans le filtre s'effectue par inversion du sens de l'écoulement. Aucune interruption de fonctionnement n'est nécessaire.</p> <p>Фильтр, у которого очистка отключенных фильтроэлементов в фильтре выполняется изменением направления потока (обратная промывка). Работа двигателя при этом не прекращается.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
6.7	<p>automatic lubricating oil filter</p> <p>filtre à huile de lubrification automatique</p> <p>автоматический фильтр смазочного масла</p>	<p>Filter where the cleaning of the filter elements is done automatically. No interruption of the operation is necessary. The cleaning procedure can be started manually (semi-automatic) or by a contactor (fully automatic).</p> <p>Filtre dans lequel le nettoyage des éléments filtrants s'effectue automatiquement. Aucune interruption de fonctionnement n'est nécessaire. Le début du processus de nettoyage est commandé manuellement (semi-automatique) ou par des contacteurs (entièrement automatique).</p> <p>Фильтр, у которого очистка фильтроэлементов осуществляется автоматически. Работа двигателя при этом не прекращается. Начало процесса очистки осуществляется вручную (полуавтоматическое) или с помощью контактора (полностью автоматическое).</p>	
6.8	<p>lubricating oil pump</p> <p>pompe de lubrification principale</p> <p>насос смазочного масла; масляный насос</p>	<p>Pump providing the force-feed circulation of the lubricating oil and its delivery to the moving parts of the engine.</p> <p>Pompe fournissant l'énergie nécessaire à la circulation de l'huile de lubrification et à son acheminement aux parties en mouvement du moteur.</p> <p>Насос, обеспечивающий принудительную циркуляцию смазочного масла и его подачу к движущимся деталям двигателя.</p>	
6.9	<p>lubricating oil scavenging pump</p> <p>pompe à huile de reprise</p> <p>откачивающий насос смазочного масла; откачивающий масляный насос</p>	<p>Pump which draws lubricating oil from the engine sump and pumps it into the oil tank on dry sump engines.</p> <p>Pompe qui aspire l'huile de lubrification de la cuvette d'huile et qui l'achemine au carter à huile dans les moteurs à carter sec.</p> <p>Насос смазочного масла двигателей с сухом отстойником, подающий масло из отстойника двигателя в масляный бак.</p>	
6.10	<p>lubricator</p> <p>lubrificateur</p> <p>лубрикатор</p>	<p>Pump which supplies a given quantity of lubricating oil periodically to specific parts of the engine.</p> <p>Pompe qui fournit périodiquement une certaine quantité d'huile de lubrification à des parties données du moteur.</p> <p>Насос, периодически подающий определенное количество смазочного масла на отдельные детали двигателя.</p>	
6.11	<p>oil pressure relief valve</p> <p>clapet de décharge</p> <p>предохранительный клапан</p>	<p>Valve to prevent the lubricating oil pressure in the lubricating system from rising above a predetermined value.</p> <p>Soupape limitant la pression d'huile de lubrification dans le système de lubrification au-delà d'une valeur prédéterminée.</p> <p>Клапан для предотвращения повышения давления смазочного масла в системе смазки выше заданной величины.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
6.12	<p>oil pressure regulating valve</p> <p>clapet de régulation</p> <p>клапан, регулирующий давление масла; редуцирующий клапан</p>	<p>Valve which regulates the lubricating oil pressure in any part of the lubricating system to a predetermined value.</p> <p>Soupape régulant à une valeur prédéterminée la pression d'huile de lubrification dans toutes les parties du système de lubrification.</p> <p>Клапан, с помощью которого давление масла в любой части системы смазки регулируется в пределах заданной величины.</p>	
6.13	<p>oil level indicator</p> <p>indicateur de niveau d'huile</p> <p>указатель уровня масла</p>	<p>Component or system, such as a sight glass, window nut, remote reading gauge, etc., which indicates the lubricating oil level.</p> <p>Composant ou système, tel que tube en verre, opercule à fenêtre, indicateur à distance, etc., qui indique le niveau d'huile de lubrification.</p> <p>Компонент или система, например, смотровое окно, указатель на баке, дистанционный указатель и т.д., указывающая уровень смазочного масла.</p>	
6.14	<p>dipstick</p> <p>jauge</p> <p>щуп</p>	<p>Stick with graduation marks, located in the oil tank or oil sump for checking the quantity/level of lubricating oil in the engine.</p> <p>Jauge graduée, située dans le réservoir d'huile, pour contrôler la quantité/le niveau d'huile de lubrification du moteur.</p> <p>Градированный стержень, устанавливаемый в масляном баке или маслоотстойнике для проверки количества/уровня смазочного масла в двигателе.</p>	
6.15	<p>lubricating oil tank</p> <p>réservoir d'huile</p> <p>масляный бак</p>	<p>Vessel which acts as a reservoir from which the lubricating oil pump draws lubricating oil. The tank may be formed by the engine sump (wet sump system) or may be a separate vessel (dry sump system).</p> <p>Récipient servant de réservoir, à partir duquel la pompe de lubrification aspire l'huile de lubrification. Le réservoir peut être le carter du moteur (carter humide) ou un réservoir séparé (carter sec).</p> <p>Емкость, которая представляет собой резервуар, из которого масляный насос откачивает смазочное масло. Бак может состоять из поддона двигателя (система с мокрым картером) или является самостоятельным баком (сухая система отстоя).</p>	
7	<p>Components of lubricating oil filters Composants des filtres à huile de lubrification Компоненты фильтров смазочного масла</p>		
7.1	<p>filter housing</p> <p>support de filtre</p> <p>корпус фильтра</p>	<p>Part of a filter, the purpose of which is to locate the filter element or filter insert.</p> <p>Partie du filtre destinée à recevoir l'élément filtrant ou la cartouche filtrante.</p> <p>Часть фильтра, служащая для размещения фильтроэлемента или вставки фильтра.</p>	

No. N°	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Illustration Illustration Иллюстрация
7.2	<p>filter cover</p> <p>couvercle de filtre</p> <p>крышка фильтра</p>	<p>Part of a filter, the purpose of which is to close the filter housing and to clamp the filter element.</p> <p>Partie du filtre qui ferme le support du filtre et fixe l'élément filtrant.</p> <p>Часть фильтра, служащая для закрытия корпуса фильтра и прижатия фильтро-элемента.</p>	
7.3	<p>filter element</p> <p>élément filtrant</p> <p>фильтроэлемент</p>	<p>Part of a filter, the purpose of which is to retain the insoluble contaminant.</p> <p>Élément du filtre dont le but est de retenir les contaminants insolubles.</p> <p>Часть фильтра, служащая для осаждения нерастворимых частиц.</p>	
7.4	<p>filter insert</p> <p>cartouche filtrante</p> <p>вставка фильтра</p>	<p>Combination of a filter element (or several elements) with supporting parts.</p> <p>Assemblage d'un élément filtrant (ou de plusieurs éléments) aux parties supports.</p> <p>Сочетание фильтроэлемента (или нескольких элементов) с опорными деталями.</p>	
7.5	<p>rotor/drum</p> <p>rotor</p> <p>ротор/барабан</p>	<p>The part of a rotating centrifugal lubricating oil filter where the filtering takes place. (The term "rotor" is used in separately driven centrifuges and "drum" in free jet centrifuges.)</p> <p>Partie d'un filtre centrifuge à huile de lubrification dans laquelle les filtrations s'effectuent. (Le terme «rotor» est aussi utilisé dans les filtres centrifuges à jet libre pour les séparateurs tambours.)</p> <p>Часть вращающегося центробежного фильтра смазочного масла, посредством которой осуществляется фильтрация. (Термин «ротор» применяется для приводных центрифуг, а «барабан» для реактивных центрифуг без привода.)</p>	

Alphabetical index

- A**
- automatic lubricating oil filter 6.7
- B**
- back-flushing lubricating oil filter 6.6
 by-pass lubricating oil filter 6.3
- C**
- centrifuge 6.1.4
 components of lubricating oil filters 7
 components of lubricating systems 6
 cylinder lubrication 5.6
- D**
- dip lubrication 5.2
 dipstick 6.14
 drum 7.5
 dry sump force-feed lubrication 5.4
 duplex lubricating oil filter 6.5
- F**
- filter
- automatic lubricating oil 6.7
 - back-flushing lubricating oil 6.6
 - by-pass lubricating oil 6.3
 - duplex lubricating oil 6.5
 - full-flow lubricating oil 6.2
 - lubricating oil 6.1
 - rotating centrifugal lubricating oil 6.1.4
 - single-stage lubricating oil 6.1.2
 - spin-on cartridge lubricating oil 6.4
 - two-stage lubricating oil 6.1.3
- filter
- cover 7.2
 - element 7.3
 - housing 7.1
 - insert 7.4
- force-feed lubrication 4.2
- dry sump 5.4
 - wet sump 5.3
- full-flow lubricating oil filter 6.2
- I**
- independent lubrication 5.8
- L**
- lubricating oil filter 6.1
- automatic 6.7
 - back-flushing 6.6
 - by-pass 6.3
 - duplex 6.5
 - full-flow 6.2
 - rotating centrifugal 6.1.4
 - single-stage 6.1.2
 - spin-on cartridge 6.4
 - two-stage 6.1.3
- lubricating oil
- pump 6.8
 - scavenging pump 6.9
 - suction strainer 6.1.1
 - tank 6.15
- lubricating systems 5
- lubrication
- cylinder 5.6
 - dip 5.2
 - dry sump force-feed 5.4
 - force-feed 4.2
 - independent 5.8
 - main running gear 5.1
 - non-pressurized 4.1
 - oil-in-gasoline 4.3
 - petrol 4.3
 - pressurized 4.2
 - splash 5.5
 - supplementary 5.7
 - wet sump force-feed 5.3
- lubricator 6.10
- M**
- main running gear lubrication 5.1
- N**
- non-pressurized lubrication 4.1
- O**
- oil-in-gasoline lubrication 4.3
 oil level indicator 6.13
 oil pressure regulating valve 6.12
 oil pressure relief valve 6.11
- P**
- petrol lubrication 4.3
 pressurized lubrication 4.2
 pump
- lubricating oil 6.8
 - lubricating oil scavenging 6.9
- R**
- rotating centrifugal lubricating oil filter 6.1.4
 rotor 7.5
- S**
- single-stage lubricating oil filter 6.1.2
 spin-on cartridge lubricating oil filter 6.4
 splash lubrication 5.5
 supplementary lubrication 5.7
- T**
- two-stage lubricating oil filter 6.1.3
- V**
- valve
- oil pressure regulating 6.12
 - oil pressure relief 6.11
- W**
- wet sump force-feed lubrication 5.3

Index alphabétique

C

cartouche filtrante	7.4
clapet de décharge	6.11
clapet de régulation	6.12
couvercle de filtre	7.2
crépine d'aspiration d'huile de lubrification	6.1.1

E

élément filtrant	7.3
------------------------	-----

F

filtre à huile de lubrification	6.1
filtre à huile de lubrification à cartouche vissée	6.4
filtre à huile de lubrification à deux étages	6.1.3
filtre à huile de lubrification à plein débit	6.2
filtre à huile de lubrification à un étage	6.1.2
filtre à huile de lubrification automatique	6.7

filtre à huile de lubrification double commutable	6.5
filtre à huile de lubrification en dérivation	6.3
filtre à huile de lubrification réversible	6.6
filtre centrifuge à huile de lubrification	6.1.4

I

indicateur de niveau d'huile	6.13
------------------------------------	------

J

jauge	6.14
-------------	------

L

lubrificateur	6.10
lubrification des cylindres	5.6
lubrification des mécanismes principaux	5.1
lubrification indépendante	5.8

lubrification non pressurisée	4.1
lubrification par circulation forcée	4.2
lubrification par circulation forcée à carter «humide»	5.3
lubrification par circulation forcée à carter «sec»	5.4
lubrification par combustible	4.3
lubrification par barbotage	5.2
lubrification par mélange	4.3
lubrification par projection	5.5
lubrification sous pression	4.2
lubrification supplémentaire	5.7

P

pompe à huile de reprise	6.9
pompe de lubrification principale	6.8

R

réservoir d'huile	6.15
rotor	7.5

S

support de filtre	7.1
-------------------------	-----

Алфавитный указатель

А					
автоматический фильтр смазочного масла	6.7	насос смазочного масла, откачивающий	6.9	смазка принудительная с сухим отстойником	5.4
		независимая смазка	5.8	смазка разбрызгиванием	5.5
		непринудительная смазка	4.1	смазка цилиндра	5.6
Б		О		У	
барабан	7.5	одноступенчатый фильтр смазочного масла	6.1.2	указатель уровня масла	6.13
В					
вращающийся центробежный фильтр смазочного масла	6.1.4				
вставка фильтра	7.4	П		Ф	
Д					
двухступенчатый фильтр смазочного масла	6.1.3	петросмазка	4.3	фильтроэлемент	7.3
дополнительная смазка	5.7	полнопоточный фильтр смазочного масла	6.2	фильтр-патрон смазочного масла	6.4
К					
клапан предохранительный	6.11	предохранительный клапан	6.11	фильтр смазочного масла, автоматический	6.7
клапан, регулирующий давление масла	6.12	предохранительный клапан	6.1.1	фильтр смазочного масла, вращающийся центробежный	6.1.4
клапан редукционный	6.12	принудительная смазка с мокрым отстойником	4.2	фильтр смазочного масла, двухступенчатый	6.1.3
корпус фильтра	7.1	принудительная смазка с сухим отстойником	5.3	фильтр смазочного масла, одноступенчатый	6.1.2
крышка фильтра	7.2				
Л		Р			
лубрикатор	6.10	реверсивный фильтр смазочного масла	6.6	фильтр смазочного масла, полнопоточный	6.2
М					
масляный насос	6.8	редукционный клапан	6.12	фильтр смазочного масла, реверсивный	6.6
масляный бак	6.15	ротор	7.5	фильтр смазочного масла, сдвоенный	6.5
Н		С			
насос масляный	6.8	сдвоенный фильтр смазочного масла	6.5	фильтр смазочного масла, частичнопоточный	6.3
насос масляный, откачивающий	6.9	смазка дополнительная	5.7		
насос смазочного масла	6.8	смазка маслом, добавляемым в топливо	4.3	Ц	
		смазка независимая	5.8		
		смазка непринудительная	4.1	Ч	
		смазка основных деталей движения	5.1		
		смазка погружением	5.2	частичнопоточный фильтр смазочного масла	
		смазка под давлением	4.2	6.3	
		смазка принудительная	4.2	Щ	
		смазка принудительная с мокрым отстойником	5.3		
				щуп	
				6.14	

List of references

See national foreword.

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Contract requirements

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

Any person who finds an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard should notify BSI without delay so that the matter may be investigated swiftly.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying British Standards

Orders for all British Standard publications should be addressed to the Sales Department at Milton Keynes.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library, the Standardline Database, the BSI Information Technology Service (BITS) and its Technical Help to Exporters Service. Contact Customer Services, Information Services Group at Milton Keynes: Tel: 0908 221166.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact the Manager, Membership Development at Milton Keynes: Tel: 0908 220022.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications and no part may be reproduced in any form without the prior permission in writing of BSI. This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard of necessary details such as symbols and size, type or grade designations including use by incorporation into computer programs, but where these details are reproduced including without limitation in printed form, in computer programs or in any other form whatsoever, the permission in writing of BSI must be obtained and if granted will be on terms including royalty, before the product is sold, licensed or otherwise exploited for commercial gain. Enquiries about copyright should be made to the Copyright Manager, Publications at Milton Keynes.

BSI
2 Park Street
London
W1A 2BS

BSI
Linford Wood
Milton Keynes
MK14 6LE